

Väljaandja:
Akti liik:
Teksti liik:
Jõustumise kp:
Avaldamismärge:

Riigikogu
välisleping
algtekst
17.07.2018
RT II, 22.02.2018, 2

Laevade ballastvee ja selle setete kontrolli ning käitlemise 2004. aasta rahvusvaheline konventsioon

Vastu võetud 13.02.2004

[Laevade ballastvee ja selle setete kontrolli ning käitlemise 2004. aasta rahvusvahelise konventsiooniga ühinemise seadus](#)

[Välisministeeriumi teadaanne välislepingu jõustumise kohta](#)

[Laevade ballastvee ja selle setete kontrolli ning käitlemise 2004. aasta rahvusvahelise konventsiooni lisa muudatused \[MEPC.296\(72\)\]\(Reeglite A-1 ja D-3 muudatused\)](#)

[Laevade ballastvee ja selle setete kontrolli ning käitlemise 2004. aasta rahvusvahelise konventsiooni lisa muudatused \[MEPC.297\(72\)\]\(Reegli B-3 muudatused\)](#)

[Laevade ballastvee ja selle setete kontrolli ning käitlemise 2004. aasta rahvusvahelise konventsiooni lisa muudatused \[MEPC.299\(72\)\]\(Reeglite E-1 ja E-5 muudatused\)](#)

[Laevade ballastvee ja selle setete kontrolli ning käitlemise 2004. aasta rahvusvahelise konventsiooni muudatus \[MEPC.325\(75\)\]\(Reegli E-1 ja I liite muudatused\)](#)

KONVENTSIOONIOSALISED,

MEENUTADES Ühinenud Rahvaste Organisatsiooni 1982. aasta mereõiguse konventsiooni (UNCLOS) artikli 196 lõiget 1, mis sätestab: „Riigid võtavad meetmeid, et vältida, vähendada ja kontrollida merereostust, mis tuleneb nende jurisdiktsiooni või kontrolli allkasutatavatest tehnoloogiatest või uute või võõrliikide tahtlikust või juhuslikust viimisest merekeskkonna mingisse ossa, mis võib põhjustada merekeskkonna ulatuslikke ja kahjulikke muutusi.“;

MÄRKIDES 1992. aastabioloogilise mitmekesisuse konventsiooni (CBD) eesmärged ning seda, et laevade ballastveega kahjulike veeorganismide või haigustekitajate ülekandumine võisissetoomine ohustab bioloogilise mitmekesisuse säilitamist ja säästvat kasutamist, CBD osaliste 1998. aasta konverentsi (COP 4) otsust IV/5, mis käsitleb mere- ja ranniku ökosüsteemide kaitset ja säästvat kasutamist, ning CBD osaliste 2002. aasta konverentsi (COP 6) otsust VI/23 ökosüsteeme, elupaiku või liike ohustavate võõrliikide kohta, kaasa arvatud sissetungivaid liike käsitlevad juhtpõhimõtted;

MÄRKIDES VEEL, et 1992. aasta ÜRO keskkonna- ja arengukonverentsil (UNCED) paluti, et Rahvusvaheline Mereorganisatsioon (edaspidi *organisatsioon*) kaaluks ballastvee merre pumpamist käsitlevate asjakohaste eeskirjade vastuvõtmist;

PIDADES MEELES Settevaatuspõhimõtet, mis on Rio keskkonna- ja arengudeklaratsiooni 15. põhimõte ning millele on osutatud resolutsioonis MEPC.67(37), mille merekeskkonna kaitse komitee võttis vastu 15. septembril 1995;

PIDADES SAMUTI MEELES, et 2002. aasta maailma säästva arengu tippkohtumise rakendamiskava punkti 34 alapunkti b kutsutakse üles tegutsema kõikidel tasanditel, et kiirendada ballastveega sissetungivaid võõrliike käsitlevate meetmete väljaarendamist;

OLLES TEADLIK, et laevade ballastvee ja setete kontrollimatu merre pumpamise tagajärjel on üle kandunud kahjulikud veeorganismid ja haigustekitajad, põhjustades keskkonna, inimeste tervise, vara ja loodusvarade kahjustusi;

TUNNISTADES tähtsust, mille organisatsioon on sellele küsimusele omistanud assamblee 1993. aastaresolutsiooniga A.774(18) ja 1997. aasta resolutsiooniga A.868(20), mis võetivastu kahjulike veeorganismide ja haigustekitajate ülekandumise käsitlemise eesmärgil;

TUNNISTADES VEEL, et mituriiki on võtnud eraldi meetmeid, et vältida, vähendada ja lõpuks kõrvaldada kahjulike veeorganismide ja haigustekitajate sissetoomise ohte, mille on tekitanud nende sadamatesse sisenevad laevad, ning samuti, et see küsimus nõuab ülemaailmse probleeminimeste tervisele, varale ja loodusvaradele, neid vähendada ja need lõplikult kõrvaldada, ning vältida nimetatud kontrolli üldiselt kohaldatavate reeglitega koos nende tõhusa rakendamise ja ühtse tõlgendamise juhistega;

SOOVIDES jätkata selliste ohtumate ja tõhusamate ballastvee käitlemise valikuvõimaluste väljaarendamist, mille tulemus on kahjulike veeorganismide ja haigustekitajate ülekandumise jätkuv vältimine, vähendamine ja lõplik kõrvaldamine;

OLLES OTSUSTANUD vältida laevade ballastvee ja selle setete kontrolli ning käitlemise kaudu kahjulike veeorganismide ja haigustekitajate ülekandumisest tulenevaid ohte keskkonnale, inimeste tervisele, varale ja loodusvaradele, neid vähendada ja need lõplikult kõrvaldada, ning vältida nimetatud kontrolli soovimatut kõrvalmõju ja soodustada sellega seotud teadmiste ja tehnoloogiate väljaarendamist;

ARVESTADES, et nimetatud eesmärgid on kõige paremini saavutatavad laevade ballastvee ja selle setete kontrolli ning käitlemise rahvusvahelise konventsiooni sõlmimise teel,

ON LEPPINUD KOKKU järgmises.

Artikkel 1. Mõisted

Kui ei ole selgelt sätestatud teisiti, kasutatakse konventsioonis järgmisi mõisteid:

1. *administratsioon* – selle riigi valitsus, kelle volituste alusel laev tegutseb. Riigilipu all sõitva laeva administratsioon on selle riigi valitsus. Selle ranniku lähedale jääva merepõhja või selle aluspinnase, mille üle rannikuriigil on loodusvarade uurimise ja kasutamise eesmärgil suveräänsed õigused, uurimise ja kasutamise eeskirjade kinnitamine või ujuvplatvormide, kaasa arvatud ujuvmahutid (*FPU*) ning ujuvradustamis- ja mahalaadimisüksused (*FPSO*), administratsioon on nimetatud rannikuriigi valitsus;

2. *ballastvesi* – hõljuvaine sisaldav vesi, mis on laeva pardale võetud, et kontrollida laeva trimmi, kreeni, süvist, püstuvust või väände- ja paindemomente;

3. *ballastvee käitlemine* – mehaanilised, füüsikalised, keemilised ja bioloogilised protsessid, kas eraldi või koos, ballastvees või selle setetes sisalduvate kahjulike veeorganismide või haigustekitajate kõrvaldamiseks, kahjutuks tegemiseks või nende merest võimerre pumpamise vältimiseks;

4. *tunnistus* – rahvusvaheline ballastvee käitlemise tunnistus;

5. *komitee* – organisatsioonimerekeskkonna kaitse komitee;

6. *konventsioon* – laevade ballastvee ja selle setete kontrolli ning käitlemise rahvusvaheline konventsioon;

7. *kogumahutavus* – kogumahutavus, mis on arvatud 1969. aasta rahvusvahelise laevade mõõtmise konventsiooni I lisas või mis tahes järelkonventsioonis sisalduvate mahutavuse mõõtmise eeskirjade kohaselt;

8. *kahjulikud veeorganismid ja haigustekitajad* – veeorganismid või haigustekitajad, mis võivad merre, sealhulgas lehtersuudmetesse, või voolumageveekogudesse sissetoomisel tekitada ohtu keskkonnale, inimeste tervisele, varale ja loodusvaradele, kahjustada looduse mitmekesisust või häirida selliste alade muid õiguspäraseid kasutusviise;

9. *organisatsioon* – Rahvusvaheline Mereorganisatsioon;

10. *peasekretär* – organisatsiooni peasekretär;

11. *setted* – laevas olevast ballastveest välja settinud aine;

12. *laev* – mis tahes liikialus, mis tegutseb veekeskkonnas, mille hulka kuuluvad allveelaevad, hõljukid, ujuvplatvormid, ujuvmahutid ning ujuvradustamis- ja mahalaadimisüksused.

Artikkel 2. Üldkohustused

1. Konventsiooniosalised kohustuvad täielikult täitma konventsiooni ja selle lisas sätestatud, et laevade ballastvee ja selle setete kontrolli ning käitlemise kaudu vältida, vähendada ja lõplikult kõrvaldada kahjulike veeorganismide ja haigustekitajate ülekandumise.

2. Lisa on konventsioonil lahutamatu osa. Kui ei ole sõnaselgelt sätestatud teisiti, tähendab viide konventsioonile ühtlasi viidet selle lisale.

3. Ühtegi konventsiooni sätet eitõlgendata nii, et see takistaks konventsiooniosalisel kooskõlas rahvusvaheliseõigusega võtmast üksi või ühiselt teiste konventsiooniosalistega rangemaidmeetmeid laevade ballastvee ja selle setete kontrolli ning käitlemise kaudukahjulike veeorganismide ja haigustekitajate ülekandumise vältimiseks, vähendamiseks või kõrvaldamiseks.

4. Konventsiooniosalisel püüavadteha koostööd konventsiooni tõhusa rakendamise, täitmise ja jõustamiseesmärgil.

5. Konventsiooniosaliselkohustuvad edendada ballastvee käitlemise jätkuvat arendamist ning laevadeballastvee ja selle setete kontrolli ning käitlemise kaudu kahjulikeveeorganismide ja haigustekitajate ülekandumise vältimise, vähendamise ja lõpliku kõrvaldamise standardeid.

6. Võttes konventsioonikohaseid meetmeid, püüavadkonventsiooniosalisel oma või teiste riikide keskkonda, inimeste tervist, varavõi loodusvarasid mitte rikkuda ega kahjustada.

7. Konventsiooniosalisel peaksidtagama, et konventsiooni täitmiseks kasutatavad ballastvee käitlemise vahendidja meetmed ei põhjustaks nende või teiste riikide keskkonnale, inimestetervisele, varale või loodusvaradele vältimatavast suuremat kahju.

8. Konventsiooniosalisel julgustavad oma lipu all sõitvaid laevu, mille suhtes kohaldatakse konventsiooni, vältima võimaluste piiresvõimalikke kahjulikke veeorganisme ja haigustekitajaid sisaldava ballastveening nimetatud organisme sisaldada võivate setete merest pumpamist, kaasaarvatud organisatsiooni soovitude piisava rakendamise edendamine.

9. Konventsiooniosalisel püüavad organisatsiooni egiidi all teha ballastvee käitlemisel koostööd, ettegeleda tundlikke, haavatavaid või ohustatud mereökosüsteeme ja loodusemitmekesisust ähvardavate ohtude ja riskidega väljapoole riigi jurisdiktsioonijäävates piirkondades.

Artikkel 3. Kohaldamine

1. Kui konventsioonis ei olesõnaselgelt sätestatud teisiti, kohaldatakse konventsiooni:

- a) konventsiooniosalisel lipu all sõitvate laevade suhtes ja
- b) nende laevade suhtes, mis ei sõida konventsiooniosalisel lipu all, kuid mis tegutsevadkonventsiooniosalisel volituste alusel.

2. Konventsiooni ei kohaldata:

- a) laevade suhtes, mis ei oleprojekteeritud või ehitatud ballastvee vedamiseks;
- b) konventsiooniosalisel nendelaevade suhtes, mis tegutsevad üksnes nimetatud konventsiooniosaliseljurisdiktsiooni all olevates vetes, välja arvatud siis, kui konventsiooniosalisel otsustab, et selliste laevade ballastvee merre pumpamineerikuks või kahjustaks tema, temaga piirnevate või teiste riikide keskkonda, inimeste tervist, vara või loodusvarasid;
- c) konventsiooniosalisel nende laevade suhtes, mis tegutsevad üksnes teise konventsiooniosaliseljurisdiktsiooni all olevates vetes, tingimusel et viimasena mainitudkonventsiooniosalisel on andnud loa selliseks konventsiooni kohaldamisevälistamiseks. Ükski konventsiooniosalisel ei anna sellist luba, kui see rikuksvõi kahjustaks tema, temaga piirnevate või teiste riikide keskkonda, inimestetervist, vara või loodusvarasid. Iga konventsiooniosalisel, kes ei anna sellist luba, teavitab asjakohase laeva administratsiooni, et laeva suhtes kohaldataks seda konventsiooni;
- d) laevade suhtes, mis tegutsevadüksnes ühe konventsiooniosalisel jurisdiktsiooni all olevates vetes ja avamerel; see ei kehti laevade suhtes, millele ei ole punkti c kohaselt luba antud, välja arvatud juhul, kui see konventsiooniosalisel otsustab, et selliste laevadeballastvee merre pumpamine rikuks või kahjustaks tema, temaga piirnevate võiteiste riikide keskkonda, inimeste tervist, vara või loodusvarasid;
- e) sõjalaevade, mereväeabilaevade või muude riigile kuuluvate või riigi käitatavate laevade suhtes, mida praegu kasutatakse ainult riiklikel mittekaubanduslikel eesmärkidel. Konventsiooniosalisel tagab siiski selliste asjakohaste meetmete vastuvõtmiseabil, mis ei kahjusta tema omanduses olevate või tema käitatavate laevadetegevust või tegutsemisvõimalusi, et sellised laevad tegutsevad konventsioonigakooskõlas oleval viisil niivõrd, kui võrd see on mõistlik ja teostatav; ja
- f) laevadel suletud mahutiteshoitava püsiballastvee suhtes, mida ei pumbata merre.

3. Muude kui konventsiooniosalisel olevate riikide laevadele kohaldatakse konventsiooniosalisel konventsiooni nõudeid, kui see on vajalik selletagamiseks, et sellistele laevadele ei võimaldata soodsamat režiimi.

Artikkel 4. Laevadeballastvee ja selle setete kaudu kahjulike veeorganismide ja haigustekitajate ülekandumise kontroll

1. Konventsiooniosalisel nõuab, et need laevad, mille suhtes konventsiooni kohaldatakse ning mis sõidavad tema lipu all või tegutsevad tema volituste alusel, täidaksid konventsioonis sätestatud nõudeid, kaasa arvatud lisa esitatud standardeid ja nõudeid, ning võtab tõhusaid meetmeid, et tagada nimetatud laevade vastamine neile nõuetele.

2. Konventsiooniosaline, võttes asjakohaselt arvesse olemasolevaid tingimusi ja võimalusi, töötab väljaballastvee käitlemiseks oma sadamates ja jurisdiktsiooni all olevates vetesriikliku poliitika, strateegiad ja kavad, mis vastavad konventsioonieesmärkidele ning edendavad nende eesmärkide saavutamist.

Artikkel 5. Setevastuvõtu seadmed

1. Konventsiooniosaline kohustub tagama, et tema määratud sadamates ja terminalides, kus toimub ballastimahutite puhastamine või remont, on piisavad seadmed setevastuvõtmiseks, võttes arvesse organisatsiooni juhiseid. Sellised vastuvõtuseadmed töötavad ilma laevadele põhjendamatuid viivitusi tekitamata võimaldavad setete ohutu kõrvaldamise, mis ei riku ega kahjusta konventsiooniosalise või teiste riikide keskkonda, inimeste tervist, vara või loodusvarasid.

2. Konventsiooniosaline teavitab organisatsiooni kõikidest juhtudest, kui lõikes 1 sätestatud seadmedon väidetavalt ebapiisavad; organisatsioon edastab teabe teistele asjaomastele konventsiooniosalistele.

Artikkel 6. Teaduslik ja tehniline uurimistöö ning seire

1. Konventsiooniosalised püüavad ühiselt:

- a) edendada ja hõlbustada ballastvee käitlemise teaduslikku ja tehnilist uurimistegevust ja
- b) jälgida ballastvee käitlemisemõju nende jurisdiktsiooni all olevates vetes.

Uurimistöö ja seire peaks hõlmama tehnoloogiat või meetodite tõhususe ja kahjuliku mõju ning laevade ballastveekaudu üle kantud organismide ja haigustekitajate põhjustatud kahjuliku mõju jälgimist, mõõtmist, proovide võtmist, hindamist ja analüüsi.

2. Konventsiooniosaline aitab konventsiooni eesmärkide edendamiseks kaasa asjakohase teabe kättesaadavusele muudele konventsiooniosalistele, kes taotleavad seda järgmistel juhtudel:

- a) teadus- ja tehnoloogiakavad ning ballastvee käitlemise tehnilised meetmed;
- b) ballastvee käitlemise tõhusus, mis järeldeb seire- ja hindamiskavadest.

Artikkel 7. Ülevaatus ja tunnistuste andmine

1. Konventsiooniosaline tagab, et laevu, mis sõidavad tema lipu all või tegutsevad tema volituste alusel ning mida tuleb üle vaadata ja millele tuleb tunnistus anda, vaadatakse üle ja neile antakse tunnistus kooskõlas lisa reeglitega.

2. Konventsiooniosaline, kes rakendab meetmeid lisa artikli 2 lõike 3 ning C jao kohaselt, ei nõua teise konventsiooniosalise laeva täiendavat ülevaatuset ega täiendava tunnistuse andmist, samuti ei ole laeva administratsioon kohustatud üle vaatama jakinnitama teise konventsiooniosalise kehtestatud lisameetmeid. Selliste lisameetmete kinnitamine on selle konventsiooniosalise vastutus, kes neid meetmeid rakendab, ning sellega ei või tekitada laevale põhjendamatuid viivitusi.

Artikkel 8. Rikkumised

1. Igasugune konventsiooni rikkumine on keelatud järelevalve kohaldatakse sanktsioonid asjaomase laeva administratsiooni õigusaktide alusel, sõltumata sellest, kus rikkumine aset leidis. Kui administratsiooni on teavitatud sellisest rikkumisest, uurib ta asja ja võib paluda rikkumisest teavitatud konventsiooniosalisel esitada väidetava rikkumise kohta täiendavaid tõendeid. Kui administratsioon on veendunud, et väidetava rikkumise suhtes menetluse algatamiseks on piisavalt tõendeid, algatab tasellise menetluse oma õigusaktide kohaselt võimalikult kiiresti. Administratsioon teavitab võetud meetmetest viivitamata niikonventsiooniosalist, kes teatas väidetavast rikkumisest, kui ka organisatsiooni. Kui administratsioon ei ole ühe aasta jooksul pärast teabesaamist võtnud meetmeid, teavitab ta sellest väidetavast rikkumisest teatanud konventsiooniosalist.

2. Igasugune konventsiooni rikkumine mis tahes konventsiooniosalise jurisdiktsiooni all on keelatud ja selleks kehtestatakse sanktsioonid asjaomase konventsiooniosalise õigusaktide alusel. Kui selline rikkumine leiab aset, siis asjaomane lepinguosaline tegutseb ühel järgmistest viisidest:

- a) algatab menetluse oma õigusaktide kohaselt või
- b) esitab laeva administratsioonile toime pandud rikkumise kohta tema valduses oleva teabe järeleandmised.

3. Selle artikli kohaselt peavad konventsiooniosalise õigusaktide alusel kehtestatud sanktsioonid olema piisavalt ranged, et hoida ära konventsiooni rikkumisi sõltumata nendetoimepanemise kohast.

Artikkel 9. Laevainspekterimine

1. Laeva, mille suhtes konventsiooni kohaldatakse, võivad teise konventsiooniosalise mis tahes sadamas või kaldalähedases terminalis kontrollida nimetatud konventsiooniosalise nõuetekohaselt volitatud ametnikud sel eesmärgil, et teha kindlaks, kas laev vastab konventsioonile. Kui käesoleva artikli lõikes 2 ei ole sätestatud teisiti, piirdub igasugune selline inspekterimine järgmisega:

- a) kontrollimine, et laeva pardalon kehtiv tunnistus, mida kehtimise korral aktsepteeritakse; ja
- b) ballastvee registreerimise ja inspekterimine ja/või

c) laeva ballastveestproovide võtmine, mida tehakse kooskõlas organisatsiooni juhistega. Sealjuurese tohi proovide analüüsimiseks nõutavat aega kasutada põhjendusena laevategevusele, liikumisele või väljumisele põhjendamatute viivituste tegemiseks.

2. Laeval võidakse tehaüksikasjalik inspekteerimine, kui laeval ei ole kehtivat tunnistust või onkindel alus arvata, et:

- a) laeva või selle seadmeteseisukord ei vasta olulisel määral tunnistuse andmetele või
- b) kapten või meeskond ei tunnelaeva pardal ballastvee käitlemisega seotud olulisi protseduure või ei oleselliseid protseduure rakendanud.

3. Lõikes 2 nimetatudjuhtudel võtab inspekteeriv konventsiooniosaline meetmeid, mis tagavad, et laevei pumpa ballastvett merre enne, kui ta saab seda teha ohustamata keskkonda, inimeste tervist, vara ja loodusvarasid.

Artikkel 10. Rikkumistetuvastamine ja laevade kontroll

1. Konventsiooniosalisedpüüavad teha koostööd rikkumiste tuvastamise ja konventsiooni sätete täitmiseeesmärgil.

2. Kui tuvastatakse, et laevon rikkunud konventsiooni, võib lisaks artiklis 8 kirjeldatud sanktsioonidelevõi artiklis 9 kirjeldatud mis tahes meetmele see konventsiooniosaline, kellelipu all laev sõidab, ja/või see konventsiooniosaline, kelle sadamas või kaldalähedases terminalis laev tegutseb, võtta meetmeid laevale hoiatusetegemiseks, laeva kinnipidamiseks või sadamast välja saatmiseks. Konventsiooniosaline, kelle sadamas või kaldalähedases terminalis laev tegutseb, võib sellisele laevale siiski anda loa lahkuda sadamast või kaldalähedases terminalist ballastvee merre pumpamiseks või liikumiseks lähimasse sobivasse laevaremonditehasesse või lähima kasutusel olevavastuvõtuseadme juurde, tingimusel et selline tegutsemine ei ohusta keskkonda, inimeste tervist, vara ega loodusvarasid.

3. Kui artikli 9 lõike 1 punktis c kirjeldatud proovivõtt toetab teiselt sadamalt või kaldalähedasel terminalilt saadud teavet või selle proovivõtu tulemusest nähtub, et laevohustab keskkonda, inimeste tervist, vara või loodusvarasid, keelab seekonventsiooniosaline, kelle vetes laev tegutseb, sellisel laeval ballastveemerre pumpamise kuni ohu kõrvaldamiseni.

4. Konventsiooniosaline võibinspekteerida laeva tema jurisdiktsiooni all olevatesse sadamatesse või kaldalähedastesse terminalidesse sisenemisel, kui mis tahes konventsiooniosaliselt saadakse taotlus laeva uurimiseks koos piisavatetõenditega selle kohta, et laev tegutseb või on tegutsenud konventsioonisätteid rikkudes. Uurimise aruanne saadetakse taotluse esitanudkonventsiooniosalisele ja laeva administratsiooni pädevale asutusele, et tasaaks võtta asjakohaseid meetmeid.

Artikkel 11. Kontrollimeetmetesteavitamine

1. Kui artikli 9 või 10 kohasel inspekteerimisel tuvastatakse konventsiooni rikkumine, teavitatakse sellest laeva. Administratsioonile edastatakse aruanne, sealhulgas kõik tõendid rikkumise kohta.

2. Kui meede on võetud artikli 9 lõike 3, artikli 10 lõike 2 või artikli 10 lõike 3 kohaselt, teavitab seda rakendav ametnik viivitamata kirjalikult kõigist asjaoludest, mille tõttu peeti meetme rakendamist vajalikuks, asjaomase laeva administratsiooni või kuisee ei ole võimalik, siis laeva riigi konsulit või diplomaatilist esindajat. Lisaks teavitatakse tunnistuste andmise eest vastutavat tunnustatudorganisatsiooni.

3. Sadamariigi asjaomane asutus edastab lisaks lõikes 2 nimetatud osalistele kogu asjakohase teaberikkumise kohta laeva järgmisena külastatavale sadamale, kui ta ei suuda võtta artikli 9 lõikes 3, artikli 10 lõikes 2 või artikli 10 lõikes 3 nimetatud meetmeid või kui laeval on lubatud jätkata teed järgmisena külastatavasesadamasse.

Artikkel 12. Laevale põhjendamatute viivituste tekitamine

1. Artikli 7 lõike 2 või artikli 8, 9 või 10 alusel laeva põhjendamatute kinnipidamise või laevale põhjendamatute viivituste tekitamise ärahoidmiseks tehakse kõik võimalikud pingutused.

2. Kui laeva peetakse põhjendamatult kinni või laevale tekitatakse põhjendamatute viivituste artikli 7 lõike 2 või artikli 8, 9 või 10 alusel, on laeval õigus kantud kahjuhüvitamisele.

Artikkel 13. Tehniline abi ja koostöö ning piirkondlik koostöö

1. Konventsiooniosalisedkohustuvad otse või vajaduse korral organisatsiooni ja teiste rahvusvaheliste asutuste kaudu toetama laevade ballastvee ja selle seadmete kontrollimises ning käitlemises neid konventsiooniosalisi, kes taotleavad tehnilist abi:

- a) töötajate koolitamisel;
- b) asjakohase tehnoloogia, seadmete ja rajatiste kättesaadavuse tagamisel;

c) ühiste uurimis- ja arengukavade algatamisel ja
d) selliste muude meetmete võtmisel, mille eesmärk on konventsiooni ning sellega seotud organisatsioonijuhiste tõhus rakendamine.

2. Konventsiooniosalised kohustuvad tegema aktiivselt koostööd laevade ballastvee ja selle setetekrolli ning käitlemisega seotud tehnoloogia edasiandmiseks oma riigisisestest õigusnormidest ja poliitikast lähtuvalt.

3. Konventsiooni eesmärkide edendamiseks püüavad konventsiooniosalised, kellel on ühishuvid keskkonna, inimeste tervise, vara ja loodusvarade kaitsmisel asjaomasel geograafilises piirkonnas, eelkõige need konventsiooniosalised, kes piirnevad suletud või poolsuletud meredega, tõhustada piirkondlikku koostööd, sh konventsioonigakooskõlas olevate piirkondlike lepingute sõlmimise kaudu, võttes arvesse piirkondlikku eripära. Konventsiooniosalised püüavad teha koostööd piirkondlike lepingute osalistega, et töötada välja ühtlustatud kord.

Artikkel 14. Teabe edastamine

1. Konventsiooniosaline edastab organisatsioonile ja teeb vajaduse korral teistele konventsiooniosalistele kättesaadavaks järgmise teabe:

- a) ballastvee käitlemisega seotud nõuded ja kord, sh õigusnormid ja juhised konventsiooni rakendamiseks;
- b) ballastvee ja selle setete keskkonnanahoidlikuks kõrvaldamiseks mõeldud vastuvõtuseadmetekättesaadavus ja asukoht ning
- c) nõuded teabe kohta, mis edastatakse laevalt, mis ei suuda täita konventsiooni sätteid lisa reeglites A-3 ja B-4 nimetatud põhjustel.

2. Organisatsioon teavitab konventsiooniosalisi käesoleva artikli kohase teabe vastuvõtmisest ning edastab kõikidele konventsiooniosalistele talle käesoleva artikli lõike 1 punktide b ja c kohaselt edastatud teabe.

Artikkel 15. Vaidluste lahendamine

Konventsiooniosalised lahendavad tekkinud vaidlused konventsiooni tõlgendamise või kohaldamise üle läbirääkimiste, uurimise, vahenduse, lepitamise, vahekohtu, kohtuliku arutamise, piirkondlike asutuste või korralduste abil või muul konventsiooniosaliste poolt valitud rahumeelse viisil.

Artikkel 16. Seos rahvusvahelise õiguse ja muude kokkulepetega

Konventsioon ei piira riigi õigusi ega kohustusi, mis tulenevad rahvusvahelisest tavaõigusest ja mis on sätestatud ÜRO mereõiguse konventsioonis.

Artikkel 17. Allakirjutamine, ratifitseerimine, heakskiitmine ja ühinemine

1. Konventsioon on organisatsiooni peakorteris riikidele allakirjutamiseks avatud 1. juunist 2004 kuni 31. maini 2005 ning on seejärel avatud riikidele ühinemiseks.

2. Riik võib saada konventsiooniosaliseks järgmiselt:

- a) allakirjutamine ilma ratifitseerimis- või heakskiitmistingimusest või
- b) allakirjutamine ratifitseerimis- või heakskiitmistingimusega, millele järgneb ratifitseerimine või heakskiitmine, või
- c) ühinemine.

3. Ratifitseerimine, heakskiitmine või ühinemine toimub asjakohase lepingu kirja hoiuleandmisega peasekretärile.

4. Kui riik koosneb kahest või enamast territoriaalüksusest, kus konventsioonis käsitletavate küsimustes kehtivad erinevad õigussüsteemid, võib see riik konventsiooni allakirjutades, ratifitseerides, heakskiites või sellega ühinedes deklareerida, et konventsiooni kohaldatakse kõigi tema territoriaalüksuste või üksnes ühe või mitme territoriaalüksusesuhtes, ning seda deklaratsiooni muuta, esitades mis tahes ajal teise deklaratsiooni.

5. Igast sellisest deklaratsioonist teatatakse hoiulevõtjale ja selles täpsustatakse sõnaselgelt territoriaalüksus või üksused, mille suhtes konventsiooni kohaldatakse.

Artikkel 18. Jõustumine

1. Konventsioon jõustub 12 kuu möödumisel päevast, mil vähemalt 30 riiki, mille ühendatud kaubalaevastik moodustavad vähemalt 35 protsenti maailma kaubandusliku laevanduse kogutonnaažist, on kas konventsioonile ratifitseerimis- või heakskiitmistingimusest allakirjutanud või on ratifitseerimis-, heakskiitmise- või ühinemiskirja artikli 17 kohaselt hoiule andnud.

2. Riikide suhtes, kes on konventsiooni ratifitseerimis-, heakskiitmise- või ühinemiskirja hoiule andnud pärast seda, kui konventsiooni jõustumistingimused on täidetud, aga enne jõustumiskuupäeva, jõustub ratifitseerimine, heakskiitmine või ühinemine konventsiooni jõustumispäeval või kolme kuu möödumisel lepingu kirja hoiuleandmise kuupäevast, olenevalt sellest, kumb on hilisem.

3. Ratifitseerimis-, heakskiitmis- või ühinemiskiri, mis on hoiule antud pärast konventsioonijõustumiskuupäeva, jõustub kolme kuu möödumisel hoiuleandmise kuupäevast.

4. Pärast kuupäeva, milkonventsiooni muudatus loetakse artikli 19 kohaselt heakskiidetuks, kehtibhoiule antud ratifitseerimis-, heakskiitmis- või ühinemiskiri muudetudkonventsiooni suhtes.

Artikkel 19. Muudatused

1. Konventsiooni võib muutajärgmistes lõigetes kirjeldatud korras.

2. Muudatused pärast aruteluorganisatsioonis:

a) konventsiooniosaline võib tehaettepaneku konventsiooni muutmiseks. Muudatusettepanek esitataksepeasekretärile, kes edastab selle konventsiooniosalistele ja organisatsiooniliikmetele vähemalt kuus kuud enne selle arutelu;

b) eespool kirjeldatud korrastehtud ja edastatud muudatusettepanek esitatakse komiteele arutamiseks.

Kõigilkonventsiooniosalistel, olenemata nende liikmesusest organisatsioonis, on õigusvõtta osa komitees muudatuse arutamise ja vastuvõtmise menetlusest;

c) muudatused võetakse vastukomitee istungil viibivate ja hääletavate konventsiooniosalistekahekolmandikulise häälteenamusega, tingimusel et hääletuse ajal on kohalvähemalt üks kolmandik konventsiooniosalistest;

d) punkti c kohaselt vastuvõetud muudatused edastab peasekretär konventsiooniosalistele heakskiitmiseks;

e) muudatus loetakseheakskiidetuks järgmistel juhtudel:

i) konventsiooni artikli muudatus loetakse heakskiidetuks kuupäeval, mil kakskolmandikku konventsiooniosalistest on teavitanud peasekretäri selleheakskiitmisest;

ii) lisamuudatus loetakse heakskiidetuks 12 kuu möödumisel selle vastuvõtmisekuupäevast või muul komitee määratud kuupäeval. Kui selleks kuupäevaks on enamkui üks kolmandik konventsiooniosalistest teavitanud peasekretäri, et nad onmuudatuse vastu, ei loeta muudatust heakskiidetuks;

f) muudatus jõustub järgmistelingimustel:

i) konventsioonimuudatus jõustub nende konventsiooniosaliste suhtes, kes on deklareerinud, etnad on selle heaks kiitnud, kuue kuu möödumisel kuupäevast, mil see loetiheakskiidetuks punkti e alapunkti i kohaselt;

ii) lisamuudatus jõustub kõikide konventsiooniosaliste suhtes kuue kuu möödumiselkuupäevast, mil see loetakse heakskiidetuks, välja arvatud konventsiooniosalisesuhtes, kes on:

1) teatanud omavastuväitest muudatusele punkti e alapunkti ii kohaselt ning kes ei olevastuväidet tagasi võtnud;

2) teavitanudpeasekretäri enne sellise muudatuse jõustumist, et muudatus jõustub tema suhtesüksnes pärast tema teadet heakskiitmise kohta;

g) i) konventsiooniosaline, kes on teatanud vastuväitest punkti falapunkti ii alajaotuse 1 kohaselt, võib hiljem teatada peasekretärile, et takiidab muudatuse heaks. Selline muudatus jõustub konventsiooniosalisesuhteskuue kuu möödumisel heakskiitmise teate kuupäevast või muudatuste jõustumisekuupäevast, olenevalt sellest, kumb on hilisem;

ii) kui konventsiooniosaline, keson esitanud punkti f alapunkti ii alajaotuses 2 nimetatud teate, teatabpeasekretärile muudatuse heakskiitmisest, jõustub muudatus konventsiooniosalisesuhtes kuue kuu möödumisel heakskiitmise teate kuupäevast või muudatusejõustumise kuupäevast, olenevalt sellest, kumb on hilisem.

3. Konverents muudab konventsiooni järgmiselt:

a) konventsiooniosalisesaotlusel ja kui sellega on nõustunud vähemalt üks kolmandikkonventsiooniosalistest, kutsub organisatsioon konventsiooni muudatustearutamiseks kokku konventsiooniosaliste konverentsi;

b) konverentsil kohalolevateja hääletamisel osalevate konventsiooniosaliste kahekolmandikulisehäälteenamusega vastu võetud muudatuse esitab peasekretär kõikidelekonventsiooniosalistele heakskiitmiseks;

c) kui konverentsil eiotsustata teisiti, loetakse muudatus heakskiidetuks ja see jõustub lõike 2punktides e ja f sätestatud korras.

4. Konventsiooniosalist, keson keeldunud lisa muudatuse heakskiitmisest, ei käsitata konventsiooniosalisenäüksnes nimetatud muudatuse kohaldamisel.

5. Käesoleva artikli kohane teadeesitatakse kirjalikult peasekretärile.

6. Peasekretär teatabkonventsiooniosalistele ja organisatsiooni liikmetele:

a) mis tahes jõustuvastmuudatusest ning selle jõustumise kuupäevast üldiselt ja igakonventsiooniosalisesuhtes ja

b) mis tahes käesoleva artiklikohaselt tehtud teatest.

Artikkel 20. Denonsseerimine

1. Konventsiooniosaline võibkonventsiooni igal ajal denonsseerida kahe aasta möödumisel päevast, milkonventsioon selle konventsiooniosalisesuhtes jõustus.

2. Denonsseerimine toimub hoiulevõtjale kirjaliku teate saatmisega ja see jõustub teate kättesaamisestühe aasta või teates täpsustatud pikema perioodi möödumisel.

Artikkel 21. Hoiulevõtja

1. Konventsioon antakse hoiule peasekretärile, kes edastab konventsiooni tõestatud koopiad kõikideliikidele, kes on konventsioonile alla kirjutanud või sellega ühinenud.

2. Lisaks muudele konventsioonis täpsustatud ülesannetele peasekretär:

a) teatab kõikidele riikidele, kes on konventsioonile alla kirjutanud või sellega ühinenud:

i) igastuuest allakirjutamisest või ratifitseerimis-, heakskiitmis- või ühinemiskirjahoivuleandmisest, märkides selle kuupäeva;

ii) konventsiooni jõustumise kuupäeva ja

iii) konventsiooni iga denonsseerimiskirja hoiuleandmisest, märkides selle kättesaamise kuupäeva ja denonsseerimise jõustumise päeva ning

b) edastab niipea, kui konventsioon jõustub, selle teksti Ühinenud Rahvaste Organisatsioonisekretariaadile registreerimiseks ja avaldamiseks Ühinenud Rahvaste Organisatsiooni põhikirja artikli 102 kohaselt.

Artikkel 22. Keeled

Konventsioon on koostatud üheseksemplaris araabia, hiina, hispaania, inglise, prantsuse ja vene keeles; kõiktekstid on võrdselt autentsed.

Koostatud kolmeteistkümnendalveebruari kahe tuhande neljandal aastal LONDONIS.

SELLE KINNITUSEKS on valitsustetäievolilised esindajad konventsioonile alla kirjutanud.

[Lisa](#) Laevade ballastvee ja selle setete kontrolli ning käitlemise reeglid

[International Convention for the Control and Management of Ships' Ballast Water and Sediments, 2004](#)